

# مُصَوِّرُ الْحَرْفِ

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده

MOUHIT

مدیر و سرمحرری: فائق صبری

Illustration Hebdomadaire Parassant chaque Jeudi

Directeur :

FaiK Sabri

هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولنورسیامی . ادبی . علمی . فلسفی رسمی غرتهدر —

ابونه شرائطی :

درسعات ایچون ولایات ایچون ممالک اجنبیه ایچون

سنه لکی ۱۰۸ غروش ۱۲۰ غروش ۲۶ فراقی

التی آلفی ۵۴ » ۶۵ » ۱۴ »



ذات حضرت پادشاهینک هرکه فابریقه سنی زیارتلری — ذات شاهانه فابریقه دن جیقاقرن

Visite de S. M. I. le Sultan Mehmed V à la Manufacturerie de Héréké

و تأثیر طرفین عن الدوام هر موقع عسکرینک  
جوارنده خریطه اخذی و ترسیمی اجرا و تمیلیدر .  
( ۵ ) اراضی اوزرنده مناقشه — هر ( هیئت  
ضابطان ) رئیس تحت قوماندانده کی ضابطانی صره  
ایله بر دیگر قسمی بالذات مانوره به سوق ایمل و بو  
وسيله ایله نظارت ذاتیه سی آلتنده مناقشات مفصله  
اجرا ایدیلیدر .

( ۶ ) خریطه اوزرنده فن حرب تطبیقاتی  
[ حرب اویونی ] . — هر ( هیئت ضابطان ) ده کی  
ضابطان رئیس هیئتک نظارتی آلتنده مساعد ساعتدرده  
اجتماع ایتلی ایشیارار پلانلرله و وثائق سائر دلالتیه  
فن حربی مطالعه ایمل ، عین زمانده حرب اویونیه  
مخصوص خریطه و ادواتله قارشیلقلی حرکات اجرا  
ایلمیلیدر . ع . ط ل م ت



## کوهک خطایه

البیم رفاطره

اوزون رفالت دماغیه  
نک و بریدیکی تب کرانی

تلافی ایچون اهمیت تاریخی سی . حضارتنامه چکاری  
سینه سیزدن آقان برای صوییه ممتاز . بروسه نک  
اک کوزل ، اک شاعرانه بر کوبنه کیتشم . اوراده  
اوقدر ساکن اوقدر آسوده برجات حکمفرمایدی که  
های وهوی معیشته یورولش قولاقلر ایچون اوفاق  
برمدت اقامت طائنی بر تسلی اوله بیلیردی . طوبراق  
اولرینک وضع ملولیه قلیده حزنلر اوایلدن ان او  
کوبی . ایکی سطح مائه ایران بلوری صو هر طرفه  
جباتلر بخش ایدیورودی . اوراده بولندیف مدتیجه  
صباحلری غنیم برقهوه آلتین صکره اوفاق بر  
کرتنی یانغی اعتیاد ایتشم . کویک زده سه کیتشم .  
حق اک هجری نقطه لرینه قدربیله یولمی اوزانسم .  
طبیعتک مبذول بر منبع صاقدن طاشدق متعدد  
قولاره انقسام ایله ، کوبا اومستنا ارضک عروق  
اساسیه سی کی هر طرفه بیایان بلوری بیکار کوزمک  
اوکنده غائب اومازدی . بیت بر کیجه حکایه لرندکی

حدائق مخیه بکزه بن اویشیل قورودن کچدکن  
صکره یوقاری طوغری صولی تعقیب ایدره کویک  
قهوه سی اوکنده بولنوردم . کویلرینک صفوت  
محیطی کندیلرینک عادات و اخلاقده تاثیر ایش اولان  
کویلورنم ایله بر قراج کون ایچنده اوتدر صمیمی دوست  
اولمشلردی که قهوه لرینک اوکندن کچم مطلقا بکا  
بیوک فجایه بر قهوه آکرام ایتدکجه صالیو بر مرزلدی .  
اوداملره قارش سببی نرین ایدمه مدیکم برمتدراق  
بسله یوردم . کندیلرله قدیم بر دوستلک بخش  
ایده بیله چی بر نکیمه سز لکه کوروشدیکدن آز بر  
زمان طرفنده کویلو حیاتنک بتون آتانه واقف  
اولمشدم . هر صباح بایدیم کوجوک کنز تیلرله بدنا .  
روحاً استفاده ایتدیکم کی قهوه ده او صافی آدملرک  
روحلرینی تدقیق ایتکده فکر آ پک بیوک شیلر  
اوکره نیوردم . نزهلرم ، تدقیقلم سایه سنده کویده  
بکله دیکدن زیاده استفاده ایتدیکم کوره رک پک  
مسعود او یوردم . و ده زیاده مسعود اراجقدم  
فقط . . . . .

بر صباح سه قهوه مک اوکندن کچوردم ؛ کویلو  
ارقداسلرینک خاطر لرینی قیرمق اسسه مدیکدن  
دعوتلرینه اجابت ایتدم کوروشدک . بن کویلرینک  
امثالسز بریر اولدیفی کلا بیله جری برسان ایله  
اکلاتخسه اونلر [ سزک ایملک سزد برک اقدی ]  
جه سله عرض تشکر ایدیورلردی . او آتاده  
ایچلرندن بریسی تانارشیدن دکشکنه دایانه دایانه کلن .

بردرنبره کوزلرم دوندی سانکه اوکوزل هوايه  
آجی ، سم آلود برشی قارشمشدی برایکی دقیقه  
صکره یرمدن قالدقم اوه دوزرکن بردرنبره مختل اولان  
سکون سمدتبی دوشونرک قلاباً ایکابوردم ، آرتق  
طورمایه رق اورادن قاچنی قرارلشدردم . اوت  
اوله ، فقط نصل ، اورى ناصل براقوبده کیتملی؟  
بردقیقه ایچنده کوزمک اوکندن اوکوی حیانتک بر  
کونلک تاریخی کیدی، ساده برکونلک... هیچ برشی دکل  
فقط اوئده نلر واردی نلر...  
کوندوزین لطفکار برسینه طبیعتک فیض احسانیه

اشکال وجهیه سی فرق ایدیه مین برهیولایی اشارت  
ابتدی « نه چاره دیدی بوکوزل هوا شوزوالایی  
دیرلکه مدی کیتدی » وهله بوندن مبهم آجی برشی  
دویمشدم . اوکولکه تقرب ایتدیکه قلمکده بی  
الدائماش اولدیتنی یقناً اکلاپوردم ، نهایت یانزده  
گفتدی . قهوه چی اونک اسکله اوزرینه اوطوره .  
میه چتی پک آبی بیلدیکندن اولمالی هان برحصر  
کیتیدی ، سردی . او ییچاره کنج آدم یورغونلی ،  
خسته لی ، سفالتی خلاصه چوروک برکوکسک  
خیریتلیری آره سندن فیرلایان کسک بر آجی متعاب

Nos Députés — مبعوثان



دراج مبعوثی اسعد پاشا  
Essad Pacha  
(Dradjé)

بنغازی مبعوثی عمر منصور پاشا  
Mansour Pacha  
(Bingazi)

دره مبعوثی بهری پاشا  
Basri Bey  
(Débré)

بتشمش متموج تارلار آره سندن کهرک یاقیچی برتموز  
کونلشک پک خوشه کیمه یین حرارتدن صاقتمق  
ایچون قوجامان آغاچار آلتنه اوزانیر کاه یشکاه  
یاغراقلی تهیزز ایدن سرین برروزکارک تا قارشیلردن  
کیتیدیکی رایحه صفوقی قوه لایه رق بنده ، آغیر آغیر  
سانکه اوعصر دیده آغاچارکی کیش کیش نفس  
آلیردم ، اقشام اکثرکاکچ دوزردم . اوئده  
اوزن برکونک انقاضی بوکلن کونش ، افقلرک آغوش

اورایه ییقیلیر کی اوطوردی اوئنه فیسج بر لوحه  
ایدی یاربی...!

چاره سز لکنک بتون آجیلرینی مزج ایدهرک  
سز دن استمداد ایچون سونوک شعله لرله سوزولان ،  
درین دن باقان ایکی کوز ، کیکلری چیققی ایکی بتاق ،  
مائی طعازلرله جلیز بر بوبون ، قورومش دوداقلر  
هبت عومبه سیله متحرک صاری بر مومیا نهایت  
ساعت حیاتی صلیان کسک بر اوکسوروک...!

تاس مہجی آلتندہ ہب مناظر کولر ، اوضا بر آرز  
سکرہ آجہلہرق صانکہ وقت وقت کپزی برہوای  
حیات ایلہ انکشاف ایدہرک نہایت بتون رونقلہ او۔  
قورقونج برلری ، قاراکلی سہانی ، اوفق تہہجکاری  
تنور ایدردی . ایشہ اولہ کونشک کجہنک مہتابک  
ہب اومستنا کوزلدکاری ایچندہ ہرکون ہرکجہ  
لذائد طبیعتدن طویہ طویہ مستفید اولورکن ہبچ  
اومنادیم برزمان آجی برجلوہ تصادقلہ ، فرسودہ  
برحیاتک تماشای سفالتہ محکوم اولق ، ہرفنس ایشیلہ  
اومعصوبیت طبیعتی زہرہلمک استہین چسوروک

خیالاتنہ کومولہرک خلقتک اک عظمتی برلوحہبدیمہ  
سنی تصویر ایدرکن اطرافہ معطر برکوی حیاتنک  
سکون شبانہسی بایلیہر ، آرتق ہرشیہدہ ، ہرجالیشان  
ہرقوشان ، بورولان موجوددہ برعکس عمل باشلار ؛  
قوشلر صوصار ، آغاچلر صوصار ، فویونلر صوصار  
حتی دیہہ بیلیرم کہ برزمان ایچون زمزمہ کائناتدہ  
صوصار واوسکوت عمومی ایچندہ یالکیز برقاب ،  
بم ملول . کرہہبار قلم صوصاہیرق اعلااردی .  
نہایت تماملہ کجہ اولور بتون اشباح قراریر ،  
قاراکلی سیاسیہ افکار صانکہ چوکہ جکمش کی وجودہ

Nos Députés — مبعوثان



سیواس مبعوث حاجی حسن افندی  
Husni Effendi  
(Sivas)

بیلجک مبعوث صادق بک  
Sidik Bey  
(Biledjik)

ازمید مبعوث مفید بک  
Mufid Bey  
(Izmid)

برلرژہ کلیر ، بیوک ارمانلر ایچندہ دیولان حسہ  
بکزر برشی ، برقورقو فکرہ مبہم براضطراب ویریر  
نظر طانیدینی برری کورہ بیلک ایچون اوغرا۔  
شیرکن کشف برقاراکلک مجہولیتی آرسنہ طالار  
اووقت اومحیط متوحشدن قاجوب اوزاقلاشمق  
ارزوسی دیولور وقاچاردم ، ہم نرہہ کیندیکی  
بیلیمہرک قاچاردم . ایشہ اولہ ہرکورولتودن ،  
ہرحشیرتیدن ، حتی قسمدن بیلہ جیکہرک برتحرای  
کیہر سیاحی کی قوشارکن ناکہان صولغون برضبانک

برکوسک مدہش برعلتہ فصل جاریشدیقتی کورمک  
اوت ہب اولنری کورمک وسکرہ اورادہینہ مسعودہ ،  
ینہ ائمہینہ اضطرارہز اوطورمق دگی ؟ اوف ..  
بن بوکا تحمل ایدہمزدہ ... اوکیجہ فصل قورقونج  
دوشونجہلر ، کابوسلر ایلہ صباچی ایندیکی الان  
اونوتاسیورم . ایرتسی کون خانہ صاحبہ چاپوق بر  
ارابہ بولماسی تہہ ایتدم فقط بولامدی « بوکون  
شہرہ خبر کوندہمدم یارین صباح کلیر » دیدی .  
چارہسز اوکوندہ اورادہ قالدہہ مجبور اولدم . فقط

ینه او بیچاره کنج آدمه تصادف ایدرم قور قوسیه  
اودن طیشاری چیقام . اوصباح قهوهیه اوغرامدیغ  
ایچون یختم حققد ، اندیشلرده دوشن کویلو رفقارمدن  
ایکی سی پی زیارت کلدیلر . ایرتسی کونی غودت  
ایده جکی کندیلرینه سویلدیکم زمان تعجیله ملو  
کوزلری آچهرق :

« بر آی اوطوره چمکزی سویله یوردیکیز ، شمدی  
آنسزین کتمک قالدیکیز ، عیاسیزی سلیمه رک کو چندر .  
دکی ؟ » دیدیلر . اصلا اوله برشی ذهنه کدیکی  
تأمین ایتمک عزیمتک سبب حقیقتی سویلدهده  
برخسته سبیله کونی ترک ایدوب کیمک لازم کله یه جکی  
فکرنده اصرار ایستیلر . نهایت کله جک سنه یه  
کله جکمه دایر یالاندن بر وعده یرمده کی او مهمانواز  
آدمارک موافقتلری استحصال ایدمدم . رفیقکم  
بری دیدی که :

— آه بک افندی ؛ او عثمانک باشه کلناری بیلمش  
اولسه هونکور هونکور آغلار سین .... رجا  
ایندم او مرحتی کویلو کو کسنی شیدیرن اوزون بر آهی  
متعاقب سوزه باشلادی : بیچاره عثمان کویمک ایلری  
کلنلندن .... ک اوغلیدر چوق ایی کسندی حائده  
بر دلقلانی ایدی بر کون فصلسه اولاجق .... مختارک  
قزی کلنومی پیکارده جاشیر پیقارکن کورور قزه  
کوکلی آقویرر ، ینه بر کون خرمان ، ده قزی یالکیز  
بولور [سنی چوق سویورم بکا وار بریمسک ] دیر ؛  
عثمانک بوسوزی اوزرینه قیزده [بنده سنی چوقدن  
سویورم ] دیر اندن صکره زدهده بر برینه راست  
کلسه کوزلرینک اوجله آشالقلر ایدلر . یواش  
یواش او حاللردن همزک خبری اولدی ؛ اگر یوایی  
کنج بر برینه ویرنرسه معلقا درقلی ارلا چقلر دیدک  
و برقچ کشی بر اولدق عثمانک باباسله کلنومک باباسی  
راضی ایستک بر آی صکره دوکون بیایلا چقلدی .  
نه چاره ایش قرار ویردیکمز کی اولدی ؛ آنسزین

او کونلرده عثمانک قرعه سی چیقدی ، زوالی دلقلانی  
نصل کیده جکی بیلموردی برکت ویرسون کلنومک  
باباسی عثمانه ، قیزی کندیلندن بشقه کیمسه ویرمه .  
چکنه دایر یشله سوز ووردی ، اونک اوزرینه  
عثمان کوزی آرقده قالمایه رق کیندی . تام عسکرلکتی  
بیثروب کله جکی سنه بیچاره کلنوم قره حمدان اولدی  
کیندی . عثمانه هیچ خبر ویرلدی . بر کون عثماندن  
بر مکتوب الدق تذکره سنی الدیغنی بر هفته یه قدر  
کله جکی یازیوردی ، همزک آنکی طوتوشدی ...  
نه دیلم نه دیلم دی به دوشوندک دوشوندک نهایت  
[ کلنوم .... کوینده کی عجمه سنه کیندی ] قرارینی ویردک .  
بر هفته صکره کویک طیشاریسنه عثمانی قارشولامغه  
چیققدق . قوجه ، یکت کویکسره ، پارلایان نشانیله  
ارابه دن ایندی . همز آلتندن اوپدک هپ برلکده  
کویه کلیرکن هان تکلیف سز کوروشدیکي انفرانلریه  
کلنومی صورمش اونلرده .... کوینده کی عجمه سنه  
کیندی [ دیشلر . ایشته بویه له عثمان اون کون  
اویالاندی . بر سیکارک باشنده اوطورو یوردق . عکسی  
اولاجق .... بوش بوغازک بری فصلسه انشردن  
قاجیر ویردی . زوالی عثمان هان او آنده بالدی  
یازم ساعتده انبی آیلنا بیلدک ، فقط نه چاره بر  
دورلو کیندیه کلهمدی . کوندن کونه کیمسه ایله  
لاقردی ایجمه ک باشلادی ، دوشدیکه د شدی اکنه نهایت  
ایشته بو کوردیکمز حاله کلدی . بر آی اول بورایه  
حکیم گلشیدی عثمانی کوسزدک ، ایجه باقدی کویک  
دیکلدی فلان ایستدی ، نصل دی به صورده فمز وقت  
باشنی صالایه رق بزه . هیچ برشی سویلهمدی ، سویله  
مدی اما بزایشی ذاق اکلامشددق . فقط او حالسز .  
اکله برار ینه هر کون کویک قبرستانه کلنومی  
زیارته کیدر دعای ایدر اغلار ، صوکره یوللارد ،  
دیکلنه دیکلنه اویته دونر ؛ بعض کون پک زیاده  
حالسز دوشونجه کندیلرینک یرینه زیارته آناسنی  
کونده برر . سزک کوردیکمز زمان ینه قبرستانه

کیدنیوردی ده دیکانمک ایچون قهوه ده او طور دی .  
ایشته زوالی عثمانی او ایچه خسته لنه او غراتان هب  
سودادر بک افندی هب سودا « حقیق بر سودانک  
معصوم بر قربانی اولان عثمانک شو سرگذشت بد  
بختیسته آگاه اولدین زمان :

— اوت دیمشدم ؛ بیچاره دلقانی سنکده بر

یکی نفره من :

روس ادیب شهری «تولستوی» ک

آزادین :

بر ازدها ک رومانی

مترجمی :

رائف نیرت

## برنجی قسم

— ۱ —

والدهم سوک بهارده وفات ایتشدی ... بو  
سنه، قیشی کویدهکی صیفیه مزده کچیرمک ایچون یاپ  
یالکنز قالمشوق ... درین بر یاس ماتم ایچنسه  
بولنیوردق ... معزز والد مک وداع ایدیسيله  
آرتق یانمده — پک سودیکم — یالکنز ایکی وجود  
قالمش اولیوردی : قاتی یا، سونی یا ... قاتی یا  
مریه من ایدی . او بزی مشفق بر سوت نه کی  
تعلیم و تربیه ایتشدی . خاطرات گذشتهم ؛ کو-  
چککنمدن بری بوتون قلبه سودیکم بو مریه می،  
عالمه منک و وفاکار بر دوستی صفتیه بدش نظر  
احترامده تکرار احیا ایدیور ... سونیاده کوچوک  
همشیرم ایدی .

أوف ... او سنه «پوقرووسقو» دهکی صیفیه  
مزده نه قدر مظالم و بارده، نه قدر مأیوس و قسوت آور  
بر قیش کچیردک ! ... قار اوپله بر مبدولیتله  
یاغیوردی که حدت و شدتله آسن روزکارک بیغدینی

جوق انسانلر کی اومدهش ورمک پنجه قهرنده  
ازیمکه محکوم اولان حیاتک ایچون بومدهش علته  
قارشی بشریتک عجزنی دوشونه رک بنده کیم بیلیر  
نه قدر زمان مضطرب اراجغ ؟ ...

سراجخانه ۲۵ مایس سنه ۳۱۸

شماره ۱۲

کومه لر بر مینی مینی بیاض داغ شکنده، پنجه لر منک  
ارتقاعنی کچیرور و تأثیر برف و برودتله دونان جاملر  
غیر شفاف برر لوحه حالی آلیوردی . بوتون بر  
قیش مدتی گوشه عزلت و ازواده کچیردک ...  
بر دفعه بيله دیشاریه چیته ادق ...

پک اوزون فاصله لرله بزی زیارته کنن مجله من  
ایسه درین بر یاس وقسوت آتنده بولنان خانه مزه  
رشاشه ذوق و شطارت سریه میوردی ... غایت  
خفیف رحمتز سسلره قونوشان مسافرلر منک حزن  
چهره لرنده صانکه بریسی او یاندرمق خوف احتیاج  
لندن متولد بر رنک تردد و اندیشه حسن ایدیاوردی ..  
بونلرک هیچ کولنکاری کورلمزدی ... بالعکس ؛  
بکا باقچه ضبط تأثره موفق اوله میسان بوتون بو  
ما فافر ؛ ماتم البسه سنی اکتسا ایتش کوچوک  
همشیرم «سونی یا» نی کورر کورمز همان کوز  
یاشرینه رخصت جریان و برلردی .

فوق لانه مزده بوم نمات آلان، مشؤم و مزعج  
مخوف و کرکین ، اورتیر ؛ اومیزی حزن و ماتله  
دولدی یوردی .

والدهمک اوداسی مسدود ایدی ... اودامه  
کیرمک ایچون بورادن کچدیکم زمان — بو ایصسز،  
بو بارد اوداده کچن شلری بالذات کورمک مقصدیه  
— قیوی آجق ایچون حسن خشیت ایله نمزوج  
مقاومتسوز بر آرزویه قابیلردم .

بن او وقت اون پدی یاشنده ایدم ... والدهم  
وفاتندن اول ، بو قیشی شهرده کچیره جکیزی قرار-